

Autenticidad y la localidad del patrimonio: percepciones emergentes en sitios de Patrimonio Mundial en África

PASCALL TARUVINGA

Traducción de Valerie Magar

Resumen

El patrimonio cultural en África se analiza como un fenómeno local embebido en los ricos y diversos Sistemas de Conocimiento Indígenas de las comunidades locales. Refleja el espíritu pionero y los enfoques de las comunidades locales para definir la localidad y el carácter del patrimonio. Sin embargo, el colonialismo prácticamente borró esta localidad en África con el posicionamiento del enfoque monumental, reforzado aún más por el concepto de Patrimonio Mundial hasta tiempos recientes. Para enfrentar el tema, se adoptó el concepto de autenticidad como una forma de restaurar la localidad y el carácter del patrimonio cultural. Mediante ese concepto, el patrimonio cultural africano provee perspectivas y conocimientos locales al discurso sobre autenticidad. El sitio de Patrimonio Mundial de Robben Island (Sudáfrica) ofrece perspectivas locales que se entrecruzan y percepciones sobre la autenticidad. Esta discusión enfatiza la comprensión de dinámicas entre la autenticidad y los procesos de inscripción, la obtención y salvaguarda de fuentes de información, conservación, desarrollo sostenible y programas universitarios sobre patrimonio. El presente artículo recomienda la adopción de un enfoque progresivo y adaptativo para ampliar el concepto de autenticidad como un proceso continuo, vinculado con las siempre cambiantes prácticas locales que dan paso a la "autenticidad actual". Esto refuerza la importancia de las perspectivas locales emergentes sobre autenticidad y las comunidades locales en el futuro de la implementación del Patrimonio Mundial en África.

Palabras clave: Autenticidad, localidad, conservación, Patrimonio Mundial, conocimiento indígena.

Introducción

El *Documento de Nara sobre autenticidad* de 1994 fue una respuesta al alcance creciente de temas sobre patrimonio cultural alrededor del mundo, en particular para naciones en las que el patrimonio inmaterial es el cimiento de los monumentos, sitios, espacios sagrados y paisajes asociados con comunidades indígenas, y sus descendientes. El *Documento de Nara* brindó un cambio importante en la comprensión de lo que representa el patrimonio para diferentes personas y en diferentes contextos culturales (Taruvinga, 2014). Ésta fue una separación del espíritu de la *Carta de Venecia* de 1964, que ponía un gran énfasis en la monumentalidad del patrimonio. Este enfoque hacia lo monumental no era apto para la comprensión de la localidad del patrimonio, de la cultura y sus aspectos inmateriales en continentes como África y Asia. La *Carta de Venecia* sólo reconocía la autenticidad como el reensamblado autorizado y restringido de originales (Jokilehto, 2006). La Carta no admitía la reconstrucción del patrimonio, y esto fue reforzado en las *Directrices prácticas para la implementación de la convención de Patrimonio Mundial*, que definía de manera limitada a la autenticidad como la prueba de autenticidad en diseño, materiales, calidad del trabajo y entorno. Se necesitaba un enfoque progresivo

y relativo para definir la autenticidad y su aplicación, considerando las diferentes culturas y los contextos (Jokilehto, 2006). En este punto, los japoneses estaban presionando para que se legitimara su práctica de desensamblado, reconstrucción, reparación y reensamblaje periódicos de estructuras patrimoniales de madera (Jokilehto and King, 2000; Stovel, 2008). La adopción del *Documento de Nara* no puede, por lo tanto, separarse del esfuerzo y la influencia del gobierno de Japón. Ese enfoque resonó en África, dada la centralidad de tales procesos y enfoques en cómo se identifica, mantiene y sostiene su patrimonio rico y diverso por medio de las disposiciones dinámicas de los Sistemas de Conocimiento Indígena, ampliamente aplicables a las Comunidades Indígenas y Descendientes de África (Abungu, 2014; 2016; Chirikure *et al.*, 2015; Jopela, 2016).

La resonancia del *Documento de Nara* con África se basa en cómo resalta los valores intangibles como el mecanismo de calificación-evaluación para inscribir sitios en la Lista de Patrimonio Mundial. El *Documento de Nara* reconoce que la autenticidad permite definir, evaluar y monitorear el patrimonio cultural en su diversidad. Los conceptos mencionados en el *Documento de Nara* se expresan en monumentos, sitios, paisajes culturales y patrimonio intangible asociado con las comunidades locales. Allí, la autenticidad se basa en el contexto cultural específico de un sitio. Los contextos culturales deben considerarse en consecuencia, incluyendo la determinación de cómo la autenticidad debe adaptarse al cambio a lo largo del tiempo en su definición. Tal aspecto nunca fue considerado en el espíritu original del *Documento de Nara* (Stovel, 2007), aunque la idea de "autenticidad progresiva" no es completamente nueva (Von Droste and Bertilsson, 1995: 3; Stovel, 2007). Además, se acuñaron conceptos como "autenticidad sociocultural", por los cuales los valores y significados sólo pueden construirse en la comunicación y el diálogo con otros en sociedad (Jokilehto, 2006). Es necesario garantizar que los valores culturalmente específicos y definidos por la comunidad se incluyan en las determinaciones de autenticidad e integridad para los bienes del Patrimonio Mundial (Taruvunga, 2014; Jokilehto, 2006).

Evolución de la autenticidad, procesos del Patrimonio Mundial y África

La autenticidad, definida de manera más simple, se refiere a cuán creíble y verídicamente se expresan y mantienen los atributos que transmiten el valor universal excepcional de un sitio a través del tiempo y el espacio (Taruvunga, 2014). El párrafo 79 de las *Directrices Prácticas para la implementación de la Convención del Patrimonio Mundial de 1972* exige que cada sitio inscrito cumpla con las condiciones de autenticidad al momento de la inscripción y durante los trabajos de conservación. El *Documento de Nara* proporciona la base práctica para examinar tales condiciones en las propiedades de Patrimonio Mundial, y esto incluye forma y diseño, materiales y sustancia, uso y función, tradiciones y técnicas, ubicación y entorno, espíritu y sentimiento, y otros factores internos y externos (Stovel, 2008). Estos aspectos, cuando se aplican a los criterios utilizados para inscribir sitios culturales, significan que la prueba de autenticidad implica valores calificativos y atributos asociados (Jokilehto and King, 2000). Estrechamente relacionado con el tema de la autenticidad, pero no con el tema de esta discusión, es la integridad, que se agregó como otro concepto calificador para cualquier inscripción. La integridad es una medida de algo completo e intacto del patrimonio natural o cultural y sus atributos. Este requisito se elaboró como "integridad social-funcional", que se refiere a la identificación de las funciones y los procesos en los que se ha basado su desarrollo a lo largo del tiempo (Jokilehto, 2012). Sin embargo, el papel calificador de la autenticidad como concepto no es limitado, ya que la cultura está en constante evolución. La autenticidad no se puede fijar en el tiempo y el espacio, ya que las prácticas culturales se encuentran en un proceso constante de cambio, lo que influye igualmente en el mantenimiento, la reparación y reedificación/reconstrucción de los sitios, según lo informado por los propios custodios (Jokilehto and King, 2000). Por lo tanto, existe la necesidad de permanecer alineados con esos cambios culturales.

La autenticidad también juega un papel importante en la gestión del patrimonio cultural (Stovel, 2008). El *Documento de Nara* proporciona un marco técnico más amplio para el análisis y la ayuda en la toma de decisiones prácticas en conservación (Stovel, 2008). El *Documento de Nara* también proporciona un marco para la comprensión de la diversidad cultural y que esto se debe a los diferentes sistemas de creencias; de ahí la necesidad de respetar la amplia gama de formas tangibles e intangibles en que estos sistemas se expresan y transmiten (Stovel, 2008). La diversidad de la cultura es una fuente insustituible de riqueza espiritual e intelectual para toda la humanidad (Stovel, 2008; Jokilehto, 2006; Abungu, 2014). Por lo tanto, el patrimonio cultural debe evaluarse y gestionarse de acuerdo con las respectivas culturas a las que pertenecen (Taruvinga, 2014). Durante un largo tiempo, muchos expedientes de nominación continuaron utilizando el concepto de autenticidad para referirse al mantenimiento del diseño, material, entorno y la destreza técnica originales (Jokilehto and King, 2000; Labadi, 2010), sin tener en cuenta la amplia diversidad de su manifestación en diferentes contextos geográficos (Taruvinga, 2014; Stovel, 2008).

La evaluación de estas condiciones de autenticidad depende del grado en que las fuentes de información acerca de valores culturales puedan entenderse como creíbles o verídicas (Párrafo 80 de las *Directrices Prácticas*). Incluso el *Documento de Nara* considera que la credibilidad y la veracidad de las fuentes, como las físicas, escritas, orales y figurativas que permiten conocer la naturaleza, las especificidades, el significado y la historia del paisaje cultural, son importantes en los procesos de Patrimonio Mundial (*Documento de Nara*). La comprensión de estas fuentes de información en relación con la caracterización original y posterior del patrimonio cultural, y su significado, es una base necesaria para evaluar todos los aspectos de autenticidad (Jokilehto and King, 2000; Stovel, 2008). Sin embargo, los juicios sobre los valores atribuidos a las propiedades culturales, así como la credibilidad de las fuentes de información relacionadas, pueden diferir de una cultura a otra e incluso dentro de la misma cultura, por lo que no es posible basar los juicios de valores y autenticidad dentro de los criterios fijos de Patrimonio Mundial (Von Droste, 2012).

La aplicación del concepto de autenticidad en África no puede discutirse sin hacer referencia al taller sobre integridad y autenticidad celebrado en Gran Zimbabue (Zimbabue) en 2000 y el taller de la Isla Robben (Sudáfrica) de 2014. En los talleres se discutió ampliamente la autenticidad e integridad dentro del ámbito de la diversidad del patrimonio africano. Ambos talleres confirmaron el *Documento de Nara* como un referente para los procesos de Patrimonio Mundial y respaldaron su uso continuo en África.

Autenticidad y el taller en Gran Zimbabue

En términos específicos, el taller de Gran Zimbabue en 2000 recomendó que la definición de autenticidad se ampliara en las *Directrices Prácticas para la implementación de la Convención* (Saouma, 2000). El taller también posicionó la integridad para ser considerada para su aplicación en el patrimonio cultural, en particular para paisajes culturales, asentamientos humanos, rutas culturales, sitios de producción técnica y modos de ocupación de la tierra (Saouma, 2000: 171). De ese modo, las condiciones de integridad debían ampliarse para incluir sistemas culturales, religiosos, tradicionales y tabúes que caracterizan y mantienen la estructura completa, y la diversidad de las propiedades naturales y los paisajes culturales (Saouma, 2000). El taller recomendó además la fusión del criterio para las propiedades culturales y naturales, dada la conexión entre lo tangible y lo intangible en África (Saouma, 2000). Además, el taller recomendó la participación de las comunidades locales y otros grupos de interés en la conservación como algo importante (Saouma, 2000). Para las comunidades locales, los sistemas de gestión tradicionales se consideraban como una parte integral de los sistemas de

gestión basados en el estado; por lo tanto, debían integrarse en los procesos del Patrimonio Mundial (Saouma, 2000). Además, las recomendaciones de NARA+20, incluido el Taller de la Isla Robben para revisar el *Documento de Nara*, deberían verse como una intensificación en su aplicación para lograr una mejor comprensión y conservación del patrimonio cultural en África.

El futuro: taller de Robben Island de 2014 y NARA+20

La región de África, apoyada por el Fondo Africano del Patrimonio Mundial (AWHF) y el Museo de la Isla Robben, se comprometió con el futuro del *Documento de Nara* en julio de 2014 (Ciudad del Cabo, Sudáfrica). El taller se realizó después de la reunión de Himeji (Japón) de 2013, que señaló la debilidad asociada con la pobre integración de los valores locales y globales para informar la autenticidad y la importancia de los sitios de Patrimonio Mundial, la evaluación débil de cómo la autenticidad puede acomodar la evolución de valores patrimoniales a lo largo del tiempo y los desafíos asociados con la evaluación de la credibilidad y la veracidad de las fuentes utilizadas para determinar la autenticidad (AWHF, 2014). Además, la reunión de Himeji reconoció los roles mal definidos de los expertos y las comunidades locales en el proceso y la ausencia de procesos, herramientas y marcos que permitan la participación de la comunidad en la negociación de estrategias integradas de gestión del patrimonio (AWHF, 2014). También, la reunión señaló el desafío de abordar la relación entre la conservación y el desarrollo sostenible en los sitios de Patrimonio Mundial (AWHF, 2014). Partiendo de estas observaciones y recomendaciones de Himeji: NARA+20, el taller de la Isla Robben de 2014 fue silenciado. Para revisar las recomendaciones de NARA+20, al taller asistieron más de 50 expertos africanos con el tema: Desde Himeji (Japón) hasta la Isla Robben (Sudáfrica); el futuro del *Documento de Nara* en África. El taller reflexionó sobre la implementación del *Documento de Nara* en el continente africano, con énfasis en su impacto en la gestión de sitios, cómo integrar los valores locales y globales en los procesos patrimoniales, la relación entre autenticidad e integridad, cómo evaluar la credibilidad de las fuentes utilizadas para determinar la autenticidad, definir el papel de las comunidades locales y cómo integrar la sostenibilidad en los procesos patrimoniales (AWHF, 2014).

Reconociendo que los sitios africanos inscritos después de 1995 se beneficiaron del *Documento de Nara*, el taller de la Isla Robben recomendó la domesticación y la adopción del *Documento de Nara* mediante la modificación de la legislación del patrimonio nacional en África (AWHF, 2014). Estas enmiendas crearían sinergia entre los marcos locales, nacionales e internacionales para ayudar con la implementación de los procesos de Patrimonio Mundial. También allanaría el camino para un mayor papel de las comunidades locales. Para resolver el desafío en torno a la aplicación limitada de los principios de autenticidad en la conservación, se recomendó un enfoque de planificación participativa que involucrara a las comunidades locales, incluyendo el aumento de la sensibilización y la capacitación sobre autenticidad en África (AWHF, 2014). Esos enfoques persuadirían a los procesos de Patrimonio Mundial para alejarse de la fijación en la materialidad de los sitios del patrimonio y comenzar a reflexionar sobre la comprensión de que el tejido físico se sustenta en sus valores intangibles y en la espiritualidad, según lo definan los respectivos contextos geográficos. La autenticidad es "progresiva", ya que es una función de los cambios y las evoluciones en los valores y el tiempo físico del tejido en sitios patrimoniales (Jokilehto and King, 2000). En relación con la credibilidad de las fuentes, los participantes recomendaron el reconocimiento y la integración de todos los grupos de interés en los procesos de conservación de los sitios de Patrimonio Mundial. Además, los participantes argumentaron que ninguna fuente debería ser desacreditada sólo por inconsistencia académica, ya que forma parte del espíritu intangible del sitio (AWHF, 2014). Esto incluyó la aceptación y validez de reclamos múltiples y disputados

sobre sitios patrimoniales; de ahí la recomendación de que la resolución de conflictos debe considerarse una prioridad en el *Documento de Nara*. Con respecto a la conservación y el desarrollo sostenible, los participantes recomendaron que este último se integrara en los procesos de Patrimonio Mundial (AWHF, 2014). Esto incluyó el desarrollo de mecanismos de alerta temprana que notificarán los desafíos con malas elecciones de desarrollo antes de que se conviertan en una crisis de conservación. Además, el taller recomendó una discusión ampliada sobre la protección de la propiedad intelectual de las comunidades locales que está en riesgo de ser explotada internacionalmente por conocimiento especializado o por razones comerciales, sin los beneficios a los que tendrían derecho.

El documento NARA+20 adoptó las Recomendaciones de la Isla Robben en su texto final, demostrando así el reforzamiento de la aplicación del *Documento de Nara sobre autenticidad* y la creciente conciencia sobre la autenticidad en África. Con base en esta evolución de la autenticidad y su aplicación en África, este documento explora la aplicación de estas recomendaciones, utilizando el sitio de Patrimonio Mundial de la Isla Robben, localizado en Ciudad del Cabo (Sudáfrica), como estudio de caso.

Sitio de Patrimonio Mundial de la Isla Robben: la prisión de máxima seguridad se convierte en un sitio de patrimonio

La Isla Robben se inscribió como Patrimonio Mundial en 1999 bajo los criterios (iii) y (vi) como un paisaje cultural que simboliza el triunfo del espíritu humano sobre la gran adversidad. El bien está asociado con el destierro de líderes tradicionales, el encarcelamiento de prisioneros políticos y de derecho consuetudinario; fue un hospital para los desafortunados que fueron secuestrados como socialmente indeseables debido a la lepra, y también se utilizó como línea de defensa durante la Segunda Guerra Mundial. También hay un patrimonio marino y subacuático en la Isla Robben, incluyendo fauna y flora, en particular la colonia de pingüinos sobrevivientes y las especies marinas, que dio lugar a que la isla se declarara Área Marina Protegida en 2019. Todos estos paisajes son un testimonio de cómo el espíritu humano triunfó sobre la gran adversidad a través del tiempo y el espacio (Taruvinga, 2017). En particular, la isla es famosa por su papel como prisión de máxima seguridad, donde Nelson Mandela pasó 18 años como prisionero político. La isla se convirtió en un sitio de patrimonio con el logro de la democracia en Sudáfrica en 1994, y en uno de los primeros museos nacionales posteriores al *apartheid*. Esta transición fue abrupta, breve y acelerada por el gobierno mediante un Comité dirigido por el fallecido Ahmed Kathrada, también un ex preso político en la Isla Robben. El Museo de la Isla Robben (RIM por sus siglas en inglés¹) se convirtió en una institución tres meses después de su anuncio conceptual al público.

Durante la transición acelerada, el Departamento de Servicios Correccionales se retiró de la Isla. En el proceso, removió la mayoría de los materiales muebles dentro de la prisión, entre ellos camas, mantas, cubiertos, equipo de monitoreo, registros escritos, visuales y de audio, y cualquier otra fuente de información posiblemente incriminatoria. Estos artículos muebles podrían haberse recogido como parte de las colecciones de los Archivos Mayibuye. Lo que permaneció en su lugar fueron los edificios, las instalaciones municipales, los espacios y paisajes de memorias y el equipo de transporte (autobuses y transbordadores históricos) utilizados por los prisioneros durante el tiempo en la Isla, y los ex presos políticos sobrevivientes, que se han convertido en símbolos de autenticidad. Todo lo que se movió en

¹ Nota de la traductora.



MAPA QUE MUESTRA LA LOCALIZACIÓN DE LA ISLA ROBBERN, SITIO DE PATRIMONIO MUNDIAL Y LOS NIVELES DE SENSIBILIDAD. *Imagen: ©Robben Island Museum, 2018.*

el momento de la transición en la Isla Robben, incluidos los artículos personales llevados fuera del sitio por los exprisioneros políticos, posiblemente nunca se recupere, a menos que se obtenga mediante investigación y donación al Museo de la Isla Robben. Esto significa que parte de las fuentes para probar las condiciones de autenticidad en el sitio, se eliminaron administrativamente y, en algunos casos, se llevaron a otras cárceles, a donde se trasladaron prisioneros de fuera común de la Isla Robben. Sin embargo, en el momento

de la inscripción, la UNESCO reconoció que la autenticidad de la isla estaba completa, pero este reconocimiento no tuvo en cuenta la ausencia de estos atributos del patrimonio mueble y su materialidad para comprender el sitio de manera inclusiva y holística.

La pregunta ahora es qué tanto de los atributos, el espíritu y el sentimiento de la prisión se eliminó, transfirió o destruyó durante ese periodo de transición, incluida la reducción de las múltiples voces de la isla a una sola voz de los ex presos políticos por medio del proyecto de investigación de Grupos de Referencia. El proyecto fue testigo de entrevistas con ex presos políticos en grupos o tramos relacionados con espacios específicos en la isla, con los que habían interactuado como prisioneros. Los ex presos políticos se han convertido en la cara de la isla, y algunos de ellos están empleados por el museo como guías de prisión e investigadores. Sus voces se han popularizado y amplificado a expensas de otras voces alternativas, como las de los exguardias. Si bien los ex presos políticos pueden autenticar su propia experiencia, no pueden autenticar eventos y procesos que solían ser el privilegio de sus guardias, ni pueden enumerar plenamente las experiencias de sus visitantes a la isla. ¿Qué pasa con las historias de los guardianes y médicos que operaron en la isla? ¿Cuánto de esto se puede recuperar o reconstruir para la experiencia del visitante por medio de programas de memorización e interpretación? Por ejemplo, ¿congelar la Isla Robben "tal como se recibió del Departamento de Servicios Correccionales" mediante la adopción de una mínima intervención, niega de alguna manera la autenticidad "con múltiples capas" por la que se inscribió? Como parte de la mitigación de lo anterior, el museo ahora está registrando las historias de vida individuales de ex presos políticos en Sudáfrica, antes de que esos recuerdos se pierdan y se olviden por completo. Esta fuente de información se está convirtiendo en parte de las colecciones en los Archivos Mayibuye, e informa el programa de memorización que se está llevando a cabo en la isla. Por lo tanto, es importante que las evaluaciones futuras de autenticidad, en particular para los sitios de memoria y conflicto, adopten un enfoque holístico y de base amplia para garantizar que se tengan en cuenta todas las condiciones de autenticidad, incluida la protección de las fuentes muebles, antes de que se pierdan. Lo que esto significa es que para cumplir plenamente con las condiciones de autenticidad en el sitio de Patrimonio Mundial de la Isla Robben, se deben ampliar las fuentes de información y diversificar el público objetivo mediante una investigación integral y holística que abarque a los exguardianes y sus familias. Es necesario tener en cuenta que la comprensión del sitio de Patrimonio Mundial de la Isla Robben es un proceso en constante evolución, influenciado por la información que actualmente se recopila de estas fuentes diversificadas.

Autenticidad, compromiso y participación de grupos de interés

En la Isla Robben, y desde una perspectiva de gobernanza, la participación y el compromiso de los grupos de interés se ha transformado a lo largo de los años con la participación de ex presos políticos en las estructuras de gestión del sitio (Taruvinga, 2017). El Consejo del Museo de la Isla Robben, histórica y actualmente, incluye representantes de ex presos políticos, lo que implica que sus puntos de vista y expectativas se consideran al más alto nivel de toma de decisiones. Sin embargo, no todas las formaciones políticas con cuadros que cumplieron sus condenas de prisión en la Isla Robben están representadas en el Consejo (Taruvinga, 2017). Como mitigación y de manera reciente (2016), el Museo de la Isla Robben estableció un Comité Asesor de Ex Presos Políticos como un Subcomité del Comité de Patrimonio y Educación del Consejo del Museo de la Isla Robben. El Comité Asesor de Ex Presos Políticos ayuda al museo a proteger, investigar, conservar y presentar el sitio. Por lo tanto, el Comité Asesor desempeña un papel consultivo en la gestión del sitio, incluso en asuntos como los derechos de propiedad intelectual investidos en las historias de vida de los ex presos políticos registradas por el museo, la planificación de la sucesión para una nueva generación de guías que deberían poder transmitir su memoria social y sus experiencias al público, así como en la mejora de la narrativa de los guías y su entrega (Taruvinga, 2017). El Comité

Asesor también apoya la navegación de los beneficios socioeconómicos disponibles para ex presos políticos dentro del ámbito del sitio de Patrimonio Mundial de la Isla Robben y otros departamentos gubernamentales relevantes. Sin embargo, tal empoderamiento está plagado de otros problemas de gobernanza entre los ex presos políticos, como se refleja en la agrupación nacional llamada Asociación de Ex Prisioneros Políticos y los matices asociados de los derechos basados en sus roles políticos. Esos asuntos están más allá de la responsabilidad del museo, pero no se debe aceptar que menoscaben la noble iniciativa del Comité Asesor de Ex Presos Políticos.

Los sistemas del Patrimonio Mundial deberían involucrar de manera deliberada y formal a las comunidades locales en la toma de decisiones, como se demostró en la Isla Robben durante la instalación de los paneles solares fotovoltaicos, en 2016. La instalación es parte de la estrategia para reducir la dependencia de la energía diésel en la isla por razones ambientales (Taruvinga, 2017). La planta solar fotovoltaica de una hectárea, ubicada en el recinto del pueblo de la isla, fue sometida a una Evaluación de Impacto Ambiental y de Impacto Patrimonial. En el proceso, se consultó a los ex presos políticos en las numerosas reuniones de planificación (Taruvinga, 2017). Para respaldar el proyecto, los ex presos políticos plantearon una cuestión muy importante en relación con la forma en que perciben áreas específicas de la isla con respecto a sus propias experiencias. El campo de críquet, donde se encuentra la instalación, tiene muy pocos recuerdos de sus propias experiencias, ya que fue utilizado por los funcionarios de prisiones y sus familias, en comparación con el paisaje agrícola, que también se había propuesto como ubicación (Taruvinga, 2017). El paisaje agrícola era importante para ellos ya que practicaban actividades hidropónicas en el área, y también se encuentra en la parte posterior del famoso sitio de la Cantera de Piedra Caliza, su universidad de la vida. Esto demuestra que las comunidades pueden ofrecer esa orientación, colapsando áreas potenciales de conflicto entre la ciencia dura y los valores intangibles. Si bien éste es un caso aislado, señala la visión cada vez más intensa de que las comunidades locales y los custodios tradicionales de los sitios del Patrimonio Mundial, como los ex presos políticos, tienen percepciones más allá de la ciencia estricta sobre lo que está permitido como desarrollo o no en los sitios del Patrimonio Mundial (Taruvinga, 2017).



PANELES SOLARES FOTOVOLTAICOS. Sitio del Patrimonio Mundial de la Isla Robben.
Imagen: ©Pascall Taruvinga, 2018.

Las cuestiones de autenticidad y desarrollo en los sitios de Patrimonio Mundial no deberían decidirse sin que las comunidades se involucraran desde las etapas conceptuales de esos proyectos. Las comunidades no deben ser consultadas meramente para cumplir con las obligaciones legales de una evaluación de impacto ambiental (EIA), una evaluación de impacto patrimonial (EIP) y las *Directrices Prácticas* de la Convención. Si la autenticidad es dinámica al igual que las comunidades locales que son las creadoras de fuentes de información verosímiles y creíbles, significa que tienen un papel fundamental en la conservación de la autenticidad y la integridad, pero al mismo tiempo satisfacen sus propias necesidades. En la Isla Robben se ha vuelto obligatorio, en el marco de conservación del sitio, consultar deliberadamente con los ex presos políticos sobre cualquier proyecto propuesto para el sitio (Taruvinga, 2017). Lo que se necesita con urgencia es un marco de participación y compromiso de los grupos de interés para el sitio.

Autenticidad y restauraciones: el sitio de la Cantera Blue Stone

El sitio de la Cantera Blue Stone, caracterizado por un muro de piedra y una cantera, se encuentra en la costa norte de la Isla Robben. La cantera se abrió en 1963 como una aplicación de castigo con producción para presos políticos encarcelados por luchar contra el sistema de gobierno del *apartheid* (Matenga, 2004). El muro de piedra fue construido por estos prisioneros entre 1963 y 1964 (Matenga, 2004). Según los ex presos políticos, la cantera es un símbolo de tortura física, espiritual y mental, ya que estaban obligados a hacer la misma rutina diaria: marchar al sitio de la cantera, bombear agua y posteriormente extraer piedras (Matenga, 2004). Todo ello estaba destinado a romperlos física y espiritualmente. El muro era una utilidad para evitar que el agua de mar impulsada por las olas ingresara al área de trabajo de la cantera, lo que interrumpía la producción e igualmente generó preocupaciones a las autoridades, así como un gasto para bombear agua de la cantera para permitir el trabajo (Matenga, 2004: 12). De vez en cuando, y debido a que el agua de mar, incluso con una marea moderada, entraba fácilmente a la cantera, los prisioneros fueron obligados a construir un dique para separar el mar de la cantera, formando el muro de piedra (Matenga, 2004: 10). Esto también incluye la futilidad de descargar arena y grava para reforzar la pared, sólo para encontrarla arrastrada por las olas a la mañana siguiente, situación de la que los guardianes también estaban cínicamente al tanto (Matenga, 2004: 10).



SITIO DE LA CANTERA BLUE STONE. Sitio de Patrimonio Mundial de la Isla Robben.
Imagen: ©Matenga Edward, 2019.

Su resistencia física y espiritual en el sitio, incluso en contra de las condiciones climáticas despiadadas y ventosas, frías y lluviosas del océano Atlántico, es un testimonio del triunfo del espíritu humano (Matenga, 2004). La espiritualidad y los elementos físicos del sitio de la cantera son críticos para comprender lo que ésta significa para los ex presos políticos y cómo debe mantenerse en la actualidad. La importancia de la Cantera Blue Stone radica en que los recuerdos incluyeron la primera huelga de hambre en la Isla Robben, que se organizó allí en 1966 (Entech, 2003; Matenga, 2004). La huelga de hambre llamó la atención de los guardianes sobre su bienestar como reclusos. La cantera también era un lugar de intercambio de información y notas, de educación política entre los reclusos y de canciones compuestas para expresar sus quejas a los guardianes (Matenga, 2004; Hart, 2003). Estas actividades fueron catalizadores de solidaridad y resolución colectiva entre los presos (Matenga, 2004). Además, en el proceso los prisioneros adquirieron habilidades de construcción y mampostería como consecuencia del rudo trato (Matenga, 2004).

El muro de la Cantera Blue Stone fue atravesado por el mar en 2001, y se ha colapsado progresivamente desde menos de quince metros hasta el colapso masivo actual, que casi afecta a cuarenta por ciento del muro. El colapso progresivo se debió a la falta de capacidad de conservación en la Isla Robben con el paso de los años y hasta hace poco. En respuesta a la deteriorada situación en el sitio de la cantera, inicialmente se propuso una solución de ingeniería que demostró la falta de comprensión de la importancia y la autenticidad de la pared manifestada por su longitud, ancho, diseño de construcción y técnicas, materiales y funcionalidad. La solución de ingeniería era introducir un muro de concreto en el centro que estaría revestido con piedras originales, extendiendo así el tamaño del muro original dos metros hacia cada lado. Esto habría creado una calzada similar a una carretera de un sólo carril. Se suponía que la solución de ingeniería sería permanente, sin considerar el papel original y el mantenimiento cíclico de este muro como una forma de castigo para romper el espíritu y la fuerza física de los presos políticos. La solución de ingeniería propuesta habría hecho que el muro de piedra de la Cantera Blue Stone adquiriera un nuevo carácter, muy diferente del original.



SITIO DE LA CANTERA BLUE STONE. Colapso progresivo del muro. Imagen: ©Pascall Taruvinga, 2019.

La propuesta de restauración actual se basa en el respeto a la autenticidad de la Cantera Blue Stone desde muchos ángulos y de acuerdo con lo informado por las experiencias de los ex presos políticos que trabajaron en el sitio durante su encarcelamiento. El proyecto de restauración es consistente con los principios de conservación, en particular manteniendo la autenticidad del muro con respecto a su forma, diseño, estructura, materiales, procesos intangibles, apariencia, técnicas de construcción y el régimen de mantenimiento constante. Esto es importante para retener el Valor Universal Excepcional del sitio según lo establecido por la *Convención de Patrimonio Mundial* de 1972 y el *Documento de Nara*. Miembros individuales de ex presos políticos del Grupo de Referencia de la Cantera Blue Stone participan en el proyecto de restauración. La documentación existente sobre sus experiencias en el sitio es igualmente importante para fines de verificación durante la reconstrucción. Además, se están realizando ejercicios de evaluación comparativa con Gran Zimbabue para desarrollar un marco de mantenimiento que se integraría en el Plan General de Gestión de Infraestructura e Instalaciones del Sitio de Patrimonio Mundial de la Isla Robben.

Sin embargo, están surgiendo debates con posiciones invariablemente contrastantes sobre la restauración de la Cantera Blue Stone. En primer lugar, algunas personas siguen discutiendo a favor de la solución de ingeniería debido al impacto del cambio climático, a pesar de que la ruptura fue un incidente único. Además, no hay datos de referencia para predecir la frecuencia y la ocurrencia de estas rupturas por el mar en el futuro como para requerir algo permanente. Una solución permanente eliminaría el mantenimiento cíclico de la Cantera Blue Stone experimentado por los ex presos políticos. Segundo, otros argumentan que la restauración basada en el respeto de los principios de conservación y la autenticidad de la pared resultará en un aumento de los costos asociados con los trabajos periódicos de restauración y mantenimiento. Nuevamente, ello es especulativo, ya que no hay datos de referencia para modelar una posible ruptura o el momento en que ocurra en el sitio de la Cantera Blue Stone y los costos involucrados en mitigar ese desafío, si surge. Tercero, algunas personas creen que se debe permitir que el sitio colapse progresivamente, al igual que algunos elementos del primer edificio de la prisión en la isla, o como sucede con sitios de muros de piedra seca vinculados a comunidades locales en otras partes de África (Chirikure *et al.*, 2015). Argumentan que, como símbolo de las dificultades sufridas por los ex presos políticos en el sitio, el colapso progresivo podría propiciar que ocurrieran algunos procesos de reconciliación. Cuarto, y en medio de estos debates, el Sitio de Patrimonio Mundial de la Isla Robben ha decidido eliminar agua de la mina utilizando una bomba, al igual que durante los tiempos de prisión, para que a los visitantes puedan experimentar este atributo de dificultad como parte de caminatas planificadas y *eco-tours*. Ya se han asegurado los permisos necesarios para descargar el agua de forma respetuosa con el ambiente. A pesar de estas opiniones variadas, la restauración e interpretación del sitio de la Cantera Blue Stone debe reflejar la historia y el sufrimiento de los ex presos políticos.

Autenticidad, derechos de propiedad intelectual y ex presos políticos

El Museo de la Isla Robben reconoce que las historias individuales de ex presos políticos y otras personas asociadas con ellos, incluidos familiares, amigos y conocidos, son parte integral de la historia de la Isla Robben. También son fuentes de información creíbles y verídicas (RIM, 2017). El registro y la preservación de los relatos, las historias y experiencias de ex presos políticos de su tiempo en la Isla Robben contribuyen a comprender la importancia del Sitio de Patrimonio Mundial (RIM, 2017). Por lo tanto, los ex presos políticos y sus historias individuales y colectivas son un aspecto integral de la conservación del sitio (RIM, 2017). Como fuentes de información, deben protegerse mediante un marco de derechos de propiedad intelectual. Como tal, se ha desarrollado el proyecto de *Política que regula los Derechos de Propiedad Intelectual entre el Museo de la Isla Robben y los Ex Prisioneros*

Políticos. El proyecto de Política se apropia en reconocimiento de la larga vida y la relación inseparable entre la isla y todos los ex presos políticos como custodios de su propia experiencia política, incluida su contribución a la narrativa más amplia sobre la lucha contra el *apartheid* en Sudáfrica. Sin embargo, el proceso de derechos de propiedad intelectual comenzó años atrás, cuando el sitio de Patrimonio Mundial firmó un Acuerdo de Usuario con ex presos políticos, que cubre todos los materiales registrados en el Proyecto del Grupo de Referencia.

El borrador de política, que se está finalizando junto con los ex presos políticos, establece la protección, propiedad y licencia de sus derechos de propiedad intelectual, y define cómo se utilizan sus grabaciones para exposiciones y giras en beneficio de los programas públicos y educativos (RIM, 2017). Con respecto a la explotación de sus historias grabadas y otros materiales bajo la custodia del Museo de la Isla Robben por parte de terceros (por ejemplo, estaciones de radiodifusión), ya sea con fines comerciales o no comerciales, ello se regirá por las disposiciones de la política de derechos de propiedad intelectual y de manera que los beneficie (RIM, 2017). Sin embargo, la explotación por parte de terceros por medio de relatos directos o tratos directos con ellos (ex presos políticos) de sus historias grabadas y otros materiales que no estén bajo la custodia del Museo de la Isla Robben, no se regirá por esta Política, para permitirles la libertad de negociar con dichas partes (RIM, 2017). El borrador de Política también articula un marco para pagar y proporcionar incentivos a los ex presos políticos y a las personas asociadas que proporcionan sus relatos al museo a una tarifa nominal para evitar problemas éticos de investigación (RIM, 2017). El borrador de la *Política de Derechos de Propiedad Intelectual* también precisa procedimientos administrativos para cualquier infracción de la propiedad intelectual, el juego de roles de las partes interesadas y cómo se atienden estas historias recogidas mediante el Marco de Gestión de Colecciones de la Isla Robben (RIM, 2017). El borrador de la Política se ha adaptado a la situación local, y reconoce la relación de beneficio mutuo entre el Museo de la Isla Robben y los ex presos políticos. La efectividad y practicidad de este borrador de Política se probará en su aplicación una vez que ambas partes lo aprueben. Tal domesticación tiene el potencial de generar confianza mutua entre ex presos políticos y el Museo de la Isla Robben, así como salvaguardar esas valiosas fuentes de información relacionadas con las experiencias de ex presos políticos.

Desarrollo de producto, emprendimiento y autenticidad

Otro desarrollo interesante en la Isla Robben se relaciona con cómo se tratan los elementos de los materiales originales que se eliminan y desechan como parte del régimen de mantenimiento del sitio. Los trabajos de mantenimiento en el sitio generan algunos elementos no deseados de los edificios debido al deterioro y a actividades de reemplazo. Todo esto se realiza en cumplimiento de lo permitido en términos de la *National Heritage Resources Act* de 1999, administrada por la Agencia de Recursos del Patrimonio de Sudáfrica (South African Heritage Resources Agency, SAHRA) y otras regulaciones aplicables del Departamento de Asuntos Ambientales. Los elementos de los materiales originales resultantes del mantenimiento programado se someten a un proceso doble: análisis de si pueden conservarse como colecciones simbólicas de atributos particulares y, si se consideran importantes, se registran y depositan en colecciones del museo; y segundo, si se consideran inmateriales y no retenibles, se colocan bajo un régimen de eliminación que finaliza con el transporte de todos estos materiales a los tiraderos de tierra firme. En este caso, se emiten certificados de eliminación a los proveedores de servicios que llevan estos materiales a los tiraderos de tierra firme. De cualquier manera, este proceso es facilitado por el equipo de patrimonio de la Isla Robben en consulta con los ex presos políticos que trabajan en el sitio. El análisis detallado sobre si los materiales resultantes del trabajo de mantenimiento pueden ser retenidos como colecciones o desechados es una demostración del dinamismo que viene con los lugares de memoria, donde la infraestructura física tangible forma parte de los atributos que transmiten los valores del sitio.

Este análisis de dos frentes crea oportunidades y desafíos en el manejo de elementos de atributos creíbles y veraces en el sitio. Las oportunidades residen en retener fuentes de información, al incluir elementos de atributos físicos creíbles y veraces del sitio en una colección en expansión que podría ayudar en usos futuros en el sitio. Sin embargo, las adiciones a las colecciones existentes conllevan desafíos, como la necesidad de trabajos de conservación, almacenamiento adicional y documentación, incluida la digitalización. Todo ello tiene un costo.

Los desafíos en el manejo de materiales desechados también han brindado lecciones útiles en la Isla Robben, en especial para evitar la explotación de elementos creíbles y veraces con fines comerciales sin beneficios para los ex presos políticos. La falta de imaginación y creatividad por parte de las instituciones de patrimonio puede beneficiar involuntariamente al sector privado. Como parte del mantenimiento en la isla, se identificó que la cerca antigua de la prisión de máxima seguridad estaba dañada y se tuvo que reemplazar por una nueva. La cerca eliminada estaba destinada a un tiradero en el continente por medio del proceso de eliminación no controlado por el proceso de dos frentes, discutido anteriormente. En el proceso de deshacerse de ella, cierta persona detectó la oportunidad de reutilizar el cable y solicitó ser el custodio del cable corroído (Taruvinga, 2017). Con lo de la cerca eliminada, este individuo ha generado lo que ahora se conoce como la Joyería de la Isla Robben, que se ha convertido en un producto de alta gama (Taruvinga, 2017). El certificado de eliminación legitima la originalidad y autenticidad de la joyería en relación con la experiencia de los ex presos políticos en la isla y hace que cualquier acción legal sea inútil (Taruvinga, 2017). Lo que podría haber sido usado creativamente por el sitio de Patrimonio Mundial de la Isla Robben para crear objetos únicos para el turismo en asociación con ex presos políticos, se perdió debido a la falta de imaginación y creatividad (Taruvinga, 2017). Hubiera hecho una gran diferencia en la gama de productos ofrecidos al público por la Isla Robben. A partir de hoy, esta joya está en manos de una empresa privada, que tiene un alcance global a través de una variedad de plataformas de mercadeo (Taruvinga, 2017). Es la autenticidad y el nombre "Robben Island" y "asociación con ex presos políticos" lo que está dando el valor del producto en el mercado (Taruvinga, 2017). Las entidades patrimoniales deberían agregar valor de manera creativa a los productos turísticos mediante el reciclaje deliberado de atributos patrimoniales desechables en nuevos productos. La conexión entre estos nuevos productos y el sitio es que los elementos eliminados y reutilizados provienen de una fuente auténtica. El valor simbólico se materializa en el tejido utilizable de los atributos considerados más allá de la intervención de conservación para nuevos productos. Las alianzas con los individuos creativos y el sector privado no deben ser descarriladas por las regulaciones de tesorería, ya que pueden colocar a las industrias patrimoniales en un modo perpetuo de limitaciones financieras, incluso para llevar a cabo la conservación (Taruvinga, 2017).

Después de haber aprendido las lecciones de lo anterior, el sitio de Patrimonio Mundial de la Isla Robben y el Departamento Nacional de Turismo iniciaron el proyecto del Centro de Artesanía de Memorabilia, ahora conocido como la Cooperativa Desencadenada de Artesanías. La iniciativa busca diversificar los productos ofrecidos al público, utilizando elementos de atributos dispuestos con trabajos de mantenimiento en el sitio, pero al mismo tiempo beneficiando a las comunidades. Para la iniciativa se reclutó a 15 artesanos de los suburbios de alta densidad de Ciudad del Cabo, incluido el municipio de Langa (conocido por su papel en la lucha contra el *apartheid*), y éstos incluyen también a las esposas de tres ex presos políticos. Se designó un proveedor de servicios de capacitación, el Cape Craft Design Institute (CCDI), para impartir al grupo habilidades de desarrollo de productos y emprendimiento mediante capacitación formal. La capacitación del CCDI abarcó procesos de tela, corte de papel y láser (incluido el grabado), fabricación de moldes, soldadura, doblado y calentamiento, costura y corte, lijado y acabado y perforación, punzado, roscado y sujeción.



PRISIÓN DE MÁXIMA SEGURIDAD. Barda eliminada durante los trabajos de mantenimiento.
Imagen: ©Pascall Taruvinga, 2019.

Las fuentes de materiales incluirán una combinación de productos comerciales y materiales que pueden recolectarse mediante trabajos de mantenimiento, así como abundantes recursos naturales permitidos para la explotación en la isla. Los Archivos Mayibuye proporcionarán elementos para usos aplicados, por ejemplo, obras de arte para productos de imágenes, como tazas y camisetas. El tipo de productos que producirán los artesanos incluye joyas, productos de cuentas, velas, jabones, productos hechos de alambre, productos de ganchillo/tejido, bolsas para cargar y obras de arte tridimensionales. Esta iniciativa se adherirá a todos los temas de derechos de autor y protocolos de marca. Se está finalizando un acuerdo de gobernanza entre el Museo de la Isla Robben y los artesanos para institucionalizar el empoderamiento de la comunidad local. La producción de éstos a gran escala se prevé para octubre de 2019. El CCDI ha sido contratado para "caminar" con los artesanos en ese viaje, y el sitio de Patrimonio Mundial de la Isla Robben está pagando su costo. El uso de elementos de atributos generados con trabajos de conservación en sitios del Patrimonio Mundial es una fase exploratoria en la Isla Robben, y por lo tanto requiere un procesamiento adicional, especialmente para salvaguardar la explotación de los valores y la memoria social de los ex presos políticos.

Autenticidad, digitalización y acceso a fuentes de información

La digitalización de colecciones y sitios es la base de plataformas dinámicas e ingeniosas que atraen a diversos grupos de interés. Las dimensiones digitales de las colecciones, que son fuentes de información para evaluar las condiciones de autenticidad, se han vuelto críticas en esta era. Es necesario salir de la zona de confort de la conservación y los enfoques

tradicionales, que serán testigos de que el patrimonio se convierta en un vehículo catalítico para industrias patrimoniales sólidas a través de plataformas digitales (Taruvinga, 2017). Los Archivos Mayibuye de la Isla Robben han comenzado un proyecto de digitalización masiva para todas las colecciones que cubren arte y artefactos, audiovisuales, documentos históricos y colecciones fotográficas relacionadas con ex presos políticos y materiales anti-*apartheid* donados. Eso significa que una vez digitalizados, se vuelven accesibles al público con sólo hacer clic en el botón, pero con controles de acceso incorporados. La pregunta es ¿qué tan preparadas están las industrias patrimoniales para adoptar esta tecnología rápida y revolucionaria sin comprometer los problemas de derechos de propiedad intelectual, acceso, distribución y propiedad de esas colecciones digitales? Algunas fuentes de información son muy sensibles y no para el consumo público, y como tal, la selección de materiales para la digitalización debe considerar estos elementos. La mejora de las grabaciones de ex presos políticos en plataformas digitales podría constituir fácilmente otra fuente de tensión entre el Museo de la Isla Robben y los ex presos políticos, que siempre son escépticos acerca de la comercialización de sus recuerdos sin que obtengan nada significativo de ello. En el lado positivo, la digitalización puede resultar una forma alternativa de almacenamiento efectiva para las fuentes de información frente a las amenazas que afectan a los originales resguardados en las instalaciones de las colecciones. Hay muchos desastres registrados donde los originales se perdieron por completo sin ningún registro alternativo, lo que afecta los procesos de toma de decisiones de conservación en sitios patrimoniales. La ventaja de la digitalización es que la información dispersa de varias fuentes de información se lleva a una plataforma centralizada a la que se puede acceder fácilmente para la toma de decisiones. Para mitigar los riesgos y las amenazas que afectan tanto el almacenamiento físico como el ciberespacio para colecciones originales y digitales, la Isla Robben ha desarrollado un Plan Integrado de Riesgo de Desastres y una Estrategia de Tecnología de Información y Comunicaciones para el sitio. Esto es importante para guiar y apoyar las buenas prácticas en la gestión de las diversas fuentes de información, críticas para la conservación del sitio como un archivo.

Autenticidad, guías de la prisión y experiencia de visitantes

La experiencia del visitante en la Isla Robben es memorable debido a los ex presos políticos, que alguna vez fueron víctimas de los sistemas del *apartheid*, que ahora son los narradores de su memoria social. Los ex presos políticos empleados por el Museo de la Isla Robben actúan como guías en la prisión de máxima seguridad. En este rol, brindan narraciones sensibles individuales y colectivas de sus experiencias en la Isla Robben. Sin embargo, los ex presos políticos no se están volviendo más jóvenes y en algún momento se jubilarán o se irán debido al desgaste natural. Por lo tanto, es necesario considerar un plan de sucesión y una estrategia para el sitio. Como parte de la planificación de la sucesión y la mejora de la narrativa ofrecida al público, el Consejo del Museo de la Isla Robben aprobó el establecimiento de una unidad especial llamada Unidad de Aprendizaje Intergeneracional y Memorización, constituida por ex presos políticos. Esta unidad proporcionará una experiencia de aprendizaje de por vida, promoverá la grabación de narraciones y construirá una nueva generación de guías. También guiará la interpretación y memorización de la isla. El papel de los ex presos políticos estará inserto en los programas de capacitación e investigación de la unidad.

Discusión: percepciones emergentes de la autenticidad en África

Habiendo explorado la perspectiva africana de la autenticidad, incluida la provisión de un estudio de caso detallado de la Isla Robben, es importante considerar varias dimensiones relacionadas con la autenticidad y su aplicación, en particular las percepciones de la comunidad local en evolución y cómo se manifiestan en los sitios del Patrimonio Mundial en África.

Percepciones evolutivas de la comunidad y autenticidad

Si bien el colonialismo fue testigo de la incautación ilegal y la apropiación de objetos de África a Europa y América, las comunidades locales nunca detuvieron sus prácticas culturales. Esto significa que, aunque se exteriorizaron los numerosos objetos muebles que podrían usarse para verificar y validar la autenticidad en sitios patrimoniales de África, los productores de estos objetos permanecieron. Se adaptaron a las nuevas formas de continuar realizando sus prácticas culturales. Si bien las colecciones apropiadas se han convertido en materiales reconocidos y altamente protegidos en estas naciones extranjeras, ya no funcionan diariamente a los ojos de las comunidades de sus naciones de origen. Cuando se ve en el contexto de autenticidad, estas fuentes de información expropiadas y en ausencia de procesos intangibles que actualmente apoyan, se convirtieron en la "autenticidad pasada", dado que las prácticas culturales que las generaron han continuado funcionando sin ellas, e incluso han desarrollado objetos nuevos y alternativos para su uso, creando así la "autenticidad actual". La ola actual de repatriación de objetos a África queda atrapada entre esa autenticidad del "pasado" y la "actual", y tampoco comprende cómo las naciones de destino como Senegal y Benín perciben ahora la funcionalidad de esas colecciones. Lo que se está repatriando puede ya no ser funcional y relevante o necesario en las prácticas actuales, ya que la cultura es dinámica y muestra un modo constante de cambio. Un caso emergente en este punto es el regreso de las famosas máscaras a Benín, donde las comunidades locales percibidas como "colonialmente empobrecidas y desfavorecidas" ahora usan máscaras de plástico que refuerzan el concepto de 'autenticidad actual'. Las "máscaras robadas durante la colonia" son irrelevantes en el presente, excepto para fines de exhibición y para confirmar legitimidad. Estas máscaras "pasadas" se han entregado para su custodia al Museo de Máscaras en Benín. El retorno se está convirtiendo lentamente en una declaración política de las naciones desarrolladas para apaciguar a África frente a la creciente presión para que las naciones desarrolladas devuelvan objetos adquiridos de manera ilegal. La pregunta es cómo incorporamos estas percepciones actuales de la comunidad en las definiciones e interpretaciones del patrimonio, incluidos los cambios fundamentales en la validación de las fuentes de información para cumplir con las condiciones de autenticidad. Tomando el caso de Benín, ¿cuál de los objetos (el pasado o el presente) es ahora relevante para las comunidades y sus prácticas culturales, y cómo se interpretará esto en el contexto de la autenticidad? El regreso del material cultural a África es un movimiento político más que una justicia restaurativa a las prácticas culturales que ya han superado ese doloroso retroceso colonial en África.

Otro caso que también proporciona un buen ejemplo de las percepciones de la comunidad que se compadecen de los principios y enfoques estrictos de conservación con respecto a la autenticidad, son las Tumbas Kasubi en Uganda (Kigongo and Reid, 2007; Taruvinga *et al.*, 2013). Las tumbas de Kasubi fueron destruidas por el fuego en 2010, lo que atrajo la atención internacional de la UNESCO y promovió el desarrollo de un plan de restauración basado en los principios de conservación destinados a recuperar la tangibilidad del sitio. Es en este contexto que la comunidad local refutó la afirmación de que el sitio había sido quemado porque según sus tradiciones no se puede quemar un espíritu, lo que implica que la forma de validar la autenticidad todavía estaba viva y disponible para ser consultada por la UNESCO (Taruvinga *et al.*, 2013). Lo que significa que la restauración podría realizarse según las instrucciones del espíritu, en lugar de la ciencia estricta y codificada en la conservación relacionada con los elementos físicos quemados del sitio. La definición y gestión del patrimonio no sólo debe ser una prerrogativa de los expertos, sino también de la comunidad en la que se encuentra (Ndoro, 2014). Un área gris se relaciona con la posibilidad de capturar la autenticidad como un proceso continuo en el marco del Patrimonio Mundial, dado que todavía tendrá una gran importancia en el futuro de una sociedad en constante cambio.

Autenticidad, experiencias y sabiduría de la comunidad

El patrimonio es la fuente y el cimiento de la identidad, y esto con los atributos tangibles e intangibles que son específicos de una sociedad particular y de su contexto. Esta base no puede ser universalizada con criterios y parámetros científicos. Sin embargo, el universalismo está en el centro del concepto de Patrimonio Mundial, lo que implica que la autenticidad se interpreta en tal contexto. En ese proceso, la monumentalidad se universalizó, incluida la forma de evaluar las condiciones de autenticidad. El desafío en este proceso, que debe abordarse, es cómo hacer que los procesos globales, como el Patrimonio Mundial, comprendan la localidad del patrimonio cultural, incluidos los medios para verificar las condiciones de autenticidad. Más bien, la universalización debería de haber sido sobre las buenas prácticas de gestión del patrimonio sin eliminar su localidad y contexto geocultural. Esto nos lleva a la pregunta de si incluso necesitamos autenticidad en la conservación, ya que el cambio en el tiempo es real para las prácticas culturales (Ndlovu, 2014). Si bien la autenticidad promueve la fosilización del patrimonio mediante la fijación del mismo al momento de la inscripción, las prácticas cambiantes deben ser plenamente reconocidas en los sistemas formales de gestión del patrimonio en África. Las revisiones legislativas aún omiten este aspecto tan importante que acerca a las comunidades locales a su patrimonio. Si tal reconocimiento falla, las comunidades locales que viven hoy no pueden interactuar con el recurso del patrimonio de la manera que mejor se adapte a sus prácticas cambiantes y definan sus intereses también en el sitio (Ndlovu, 2014; Ndoro, 2014). Además, la discusión sobre la autenticidad en el "ahora" debería de ser más sobre cómo podemos definir mejor la "autenticidad actual" en un contexto siempre cambiante. Además, África debe abordar la principal amenaza para la gestión del patrimonio inmaterial debido a las tendencias cambiantes en la transferencia de conocimiento entre los viejos y los jóvenes como resultado de la globalización (Abungu, 2014). En este proceso, los académicos no pueden convertirse en expertos en cuestiones de autenticidad basadas en la información adquirida de estas comunidades locales. Las comunidades locales deben formar parte del proceso de transferencia. Ello se puede hacer por medio de un sistema de gestión integrado que tenga en cuenta los métodos tradicionales y las formas occidentales de conservación del patrimonio, sistemas de documentación mejorados, así como aprovechar la sabiduría y las experiencias de las comunidades locales como un recurso de capital para la gestión del patrimonio.

El *Documento de Nara* sigue siendo un punto cardinal para que se exprese la herencia de África, lo que debe ser respaldado por iniciativas localizadas que acerquen a las comunidades y los expertos locales. Uno de ellos es el perfil de los idiomas locales en el discurso del patrimonio. El lenguaje como portador del patrimonio, incluidas las terminologías asociadas que expresan los valores y atributos del patrimonio, definiendo con precisión el patrimonio y su naturaleza dinámica. Lo anterior no sólo ayudará a evitar el enfoque problemático de la enseñanza y la explicación de la autenticidad a las comunidades locales, sino que las involucrará en la definición e interpretación de la autenticidad como un proceso dinámico propio. La definición de autenticidad debe moverse con la cultura y la sociedad en lugar de permanecer obsesionada con los rígidos procesos científicos de la *Convención del Patrimonio Mundial* como "autenticidad pasada".

Conservación, desarrollo sostenible y autenticidad

Las aspiraciones socioeconómicas de los exprisioneros políticos en la Isla Robben son la punta del *iceberg* acerca de la urgente necesidad de herencia para responder a las necesidades de las comunidades locales. Si bien se han celebrado varias conferencias, talleres y reuniones en África, incluido el desarrollo de documentos de artículos profundos de la relación entre la conservación y el desarrollo sostenible, se han realizado muy pocos avances prácticos en esta área. La toma de decisiones todavía se basa en la ciencia y las disposiciones de las

Directrices Prácticas para la aplicación de la convención del Patrimonio Mundial. Cuando se considera este asunto en la imagen general de la utilización de recursos, las experiencias y la sabiduría integradas en los Sistemas de Gestión Tradicional de las comunidades locales deben ser cuestionadas. Estos sistemas constituyen los "comportamientos y las prácticas no escritos pero conocidos que han sido experimentados, probados y aceptados" que "gobiernan las prácticas humanas y aseguran la utilización responsable de los recursos y la coexistencia armoniosa" (Abungu, 2016: 9; Mahachi and Kamuhangire, 2008; Mumma, 2002). A través de estos sistemas, las comunidades locales de África impulsaron el desarrollo de industrias complejas, como la extracción de piedra en el Gran Zimbabue, la minería en el sitio del Patrimonio Mundial de Mapungubwe y la fabricación de cerámica en muchos otros sitios, sin provocar graves impactos ambientales (Taruvunga, 2019). Si estos sistemas que dan origen a medios y métodos para verificar la autenticidad son progresivos, significa que la consideración de la conservación, la autenticidad y el desarrollo en los sitios de Patrimonio Mundial también deberían de seguir su ejemplo. La pregunta es ¿cuáles son las experiencias y la sabiduría de las comunidades locales que podrían traducirse en componentes sociales de considerar la autenticidad y la integridad debido a las crecientes necesidades socioeconómicas locales? Por ejemplo, el documento NARA+20 ahora recomienda una mejor participación de los grupos de interés; sin embargo, éste ha sido el enfoque de las comunidades locales durante siglos. Recomendamos lo que ya está sucediendo en la sociedad, de lo que deberíamos de ser parte. Las decisiones comunitarias vinculantes entre las comunidades locales eran una función de participación e involucramiento inclusivo en oposición a las permutaciones legales que rigen estos procesos. Las comunidades locales, como custodios del patrimonio y de la autenticidad misma, deben participar en los procesos de toma de decisiones en torno a cuestiones de conservación y desarrollo. También deben participar en la determinación de los procesos de valor agregado y la adaptación de los materiales originales generados con el trabajo de mantenimiento en productos secundarios para el consumo de los turistas.

Conclusión

El *Documento de Nara*, incluyendo las recomendaciones de NARA+20, continúa encontrando una fuerte resonancia con la forma en que se ve, interpreta y gestiona el patrimonio en África. Además, la autenticidad como concepto sigue evolucionando, vinculada a la naturaleza no estática de la sociedad y las prácticas culturales asociadas en constante cambio, dando lugar a la "autenticidad actual". Abrazar la pluralidad de valores y la diversidad cultural como en la actualidad significa aceptar que la autenticidad no se puede fijar en un momento particular. Lo que queda en la aplicación del *Documento de Nara* es adoptar formalmente los sistemas de gestión tradicionales mediante la modificación de las leyes patrimoniales nacionales, el desarrollo efectivo de marcos de participación y la participación efectiva de los grupos de interés, y la descolonización deliberada de los planes de estudio del patrimonio por medio de la participación directa de las comunidades locales. Más importante aún, existe la necesidad de una discusión más profunda y amplia sobre cómo la autenticidad se puede aplicar de manera efectiva en sitios, lugares y paisajes de recuerdos, incluidos los sitios asociados con conflictos recientes en la postdemocracia, como los sitios de genocidio de Ruanda. Estos sitios están asociados con la noción de "autenticidad actual". Esto requiere un enfoque adaptativo entre la ciencia dura, las prácticas de gestión tradicionales y las percepciones cambiantes de la comunidad local. En este proceso, la localidad del patrimonio y su "autenticidad actual" lo hacen rico, diverso y más relevante para la sociedad.

*

Referencias

- Abungu, George (2014) *Looking at the traditional heritage conservation and management systems: the case of the Rabai Sacred Kaya Forests, Kenya*, Unpublished paper, Paper presented at the NARA+20 Workshop, July 2014, Cape Town, South Africa.
- Abungu, George O. (2015) "Introduction", in: George Abungu (ed.), *Traditional management systems at World Heritage sites in Africa*, Midrand, South Africa, pp. 15-22.
- African World Heritage Fund (2014) *Report of the Nara document workshop that was held in Cape Town, South Africa from 8 to 9 July 2014*, Midrand, South Africa.
- Chirikure, Shadreck (2014) *Nara document, heritage training and research: an African perspective*, Unpublished paper, Paper presented at the NARA+20 Workshop, July 2014, Cape Town, South Africa.
- Chirikure, Shadreck, Tawanda Mukwende and Pascall Taruvinga (2015) "Post-colonial heritage conservation in Africa: perspectives from drystone wall restorations at Khami World Heritage Site, Zimbabwe", *International Journal of Heritage Studies* 22 (2): 165-178.
- Entech (2003) *Robben Island stone quarry: protection measures for quarry sites and stone wall. consultancy report*, Unpublished report submitted to Robben Island Museum, Cape Town, South Africa.
- Hart, Tim (2003) *Conservation statement on proposed rehabilitation options, northwest quarry, Robben Island*, Unpublished Report, Department of Archaeology, University of Cape Town.
- Jokilehto, Jukka and Joseph King (2000) *Authenticity and integrity. Summary of ICCROM Position Paper, Amsterdam 1998* [<https://whc.unesco.org/en/events/443/>] (consultado el 25 de marzo de 2019).
- Jopela, Albino (2016) "The traditional custodianship system in Southern Africa", in: George O. Abungu (ed.), *Traditional management systems at heritage sites in Africa*, Midrand, South Africa, pp. 23-55.
- Kigongo, Remigius and Andrew Reid (2007) "Local communities, politics and the management of the Kasubi tombs, Uganda", *World Archaeology* 39 (3): 371-384.
- Lowenthal, David (1995) "Changing criteria of authenticity", in: Knut Einar Larsen (ed.), *Nara conference on authenticity - Conférence de Nara sur l'authenticité, Japan 1994, Proceedings*, UNESCO World Heritage Centre/Agency for Cultural Affairs (Japan)/ICCROM/ICOMOS, Tapir Publishers, Trondheim, pp. 121-135.
- Mahachi, Godfrey and Ephraim Kamuhangire (2008) "Administrative arrangements for heritage resources management in sub-Saharan Africa", in: Webber Ndoro, Albert Mumma and George Abungu (eds.), *Cultural heritage and the law. Protecting immovable heritage in English-speaking countries of Sub-Saharan Africa*, ICCROM Conservation Studies 8, ICCROM, Rome, pp. 43-51.
- Matenga, Edward (2004) *Proposals for the conservation of a dry stone wall at the Blue Stone Quarry on Robben Island*, Unpublished report, File 9/2/018/0004, SAHRA Archives.
- Mumma, Albert (2002) "Legal aspects of cultural landscape protection in Africa", in: *Cultural landscapes: the challenges of conservation, shared legacy. World Heritage Papers 7*, UNESCO, Paris, pp. 156-159.
- Nara document on authenticity (1994) *Nara document on authenticity* [http://en.wikipedia.org/wiki/Nara_Document_on_Authenticity] (consultado el 25 de marzo de 2019).
- Ndlovu, Ndukuyakhe (2014) *Authenticity and the application of the World Heritage Convention*. Unpublished paper, Paper presented at the NARA+20 Workshop, July 2014, Cape Town, South Africa.
- UNESCO (2017) *Operational Guidelines for the implementation of the World Heritage Convention*, UNESCO, Paris.
- Robben Island Museum (2017) *Draft Policy regulating Intellectual Property Rights (IPR) between Robben Island Museum and Ex-Political Prisoners. Robben Island Museum, Cape Town (South Africa)*, Unpublished document.
- Saouma-Forero, Galia (ed.) (2001) *Authenticity and integrity in an African Context. Expert meeting, Great Zimbabwe, Zimbabwe, 26-29 May 2000*, UNESCO, Paris.
- Stanley-Price, Nicholas and Joseph King (eds.) (2009) *Conserving the authentic. Essays in honour of Jukka Jokilehto*, ICCROM Conservation Studies 10, ICCROM, Rome.
- Stovel, Herb (2008) "Origins and influence of the Nara document on authenticity", *APT Bulletin* 39 (2/3): 9-10.
- Taruvinga, Pascall and Souayibou Varissou (2013) *Conservation practices at African World Heritage sites: the case of Kasubi Tombs and Great Zimbabwe*, Midrand, South Africa - African World Heritage Fund, Unpublished Paper.

Taruvinga, Pascall (2014) *Conservation, Tourism and Social responsibility: Challenges of developing Robben Island World Heritage site as a sustainable 'hybrid' institution*, Unpublished paper, Paper prepared for a Workshop on Heritage and Sustainable development, 2014, Morocco.

Taruvinga, Pascall (en prensa) *Local actors and their role in sustainable development at World Heritage sites in Africa, the case of Robben Island World Heritage Site*.

Taruvinga, Pascall (2017) *Living heritage, contestations and conservation: the case of Robben Island World Heritage Site, South Africa, Cape Town, South Africa*, Unpublished paper.

Taruvinga, Pascall (2017) *Building robust heritage industries: Making heritage responsive to socio-economic needs of African State Parties*, Unpublished paper, Paper presented during the International Conference on African Cultures (ICAC 2017), National Art Gallery of Zimbabwe, 11-13 September 2017, Harare, Zimbabwe.

Taruvinga, Pascall (2018) *Building bridges between theory and practice; aligning university curriculums to the interdisciplinary needs of World Heritage sites: case of Robben Island World Heritage site*, Unpublished paper, Paper presented at the UNESCO "Workshop World Heritage and Educational Institutions in Africa", 19-21 April 2018, Great Zimbabwe, Zimbabwe.

Von Droste, Bernd (2012) "World Heritage and globalization: UNESCO's contribution to the development of global ethics", in: Marie-Theres Albert, Marielle Richon, Marie José Viñals and Andrea Witcomb (eds.), *Community development through World Heritage, World Heritage Papers (31)*, UNESCO, Paris, pp. 10-15.